

## Diplomacia & Turismo

Antônio Claret de Rezende

E-mail: [claretrezende@gmail.com](mailto:claretrezende@gmail.com)

Ano V – Nº 204

Fone (41) 9129-3272

Curitiba, 17 de outubro de 2011

### Embaixador da Áustria participa de recepção e café da manhã em Curitiba



O Embaixador austríaco no Brasil, Hans-Peter Glanzer (foto), que está em Curitiba desde esta 2ª -feira, 17, juntamente com o cônsul honorário Walter Jiraschek e a consulesa Margarete, recebe convidados esta 4ª-feira, 19, em comemoração ao Dia Nacional da Áustria. A recepção será às 19 horas, na Sociedade Garibaldi, Centro Histórico da Capital. Nestes dias de permanência em Curitiba, o Diplomata realiza uma série de contactos com autoridades e lideranças empresariais, sempre acompanhado do cônsul Jiraschek.

#### Café no CONCEX

Também no dia 19, o Embaixador Glanzer será recepcionado com café da manhã, às 8h30, pelo CONCEX-RI-Conselho de Comércio Exterior e Relações Internacionais das Associação Comercial do Paraná, conforme convocação do coordenador Odone Fortes Martins. Os empresários terão, então, uma boa oportunidade para ouvir e conversar sobre perspectivas de negócios com o País europeu.

#### Na Tirolfest

Na última semana, o Embaixador Glanzer esteve em Treze Tílias (SC), onde participou das comemorações alusivas aos 78 anos da imigração austríaca na região, conhecida como Tirol brasileira, e da TIROLERFEST 2011, que acontece na cidade de 7 a 16 deste mês.

#### Quem é

Nascido em Insbruck, Hans-Peter Glanzer é solteiro e encontra-se no Brasil desde novembro de 2008.

Doutor em Direito, ele ingressou na carreira diplomática em 1989. Antes de vir para nosso País, foi embaixador na Colômbia, tendo atuado também no



Ministério das Relações Exteriores da Áustria, na Missão Austríaca junto à ONU, em Nova York, e na Embaixada em Praga, na Tchecoslováquia.

### **Parceria Brasil-Áustria**

A amizade entre Brasil e Áustria vem de longa data. Já em 1817, a arquiduquesa austríaca Leopoldina casou-se com o então Príncipe Herdeiro d. Pedro I, da Casa Real de Bragança, depois Imperador do Brasil. Os dois países estabeleceram relações diplomáticas em 1825 e desde então tem havido, com maior ou menor ênfase, um relacionamento amistoso e produtivo.

### **Relações bilaterais**

Nos últimos anos vêm crescendo bastante as relações comerciais entre os dois países e o Brasil tornou-se o maior parceiro comercial da Áustria na América Latina; cerca de 46% do total do comércio externo austríaco com esta região são realizados com o Brasil. Em 2009 o País atingiu o quarto maior mercado estrangeiro ultramarino para as exportações austríacas. Na verdade, desde 2003, o comércio bilateral mais que triplicou e em 2010 atingiu o maior montante histórico - de 1,34 bilhões de euros.

As exportações aumentaram para 34% - 843 milhões de euros e as importações para 24% - 501 milhões de euros. Os principais grupos de produtos da exportação austríaca são os de máquinas, produtos farmacêuticos, papel, trilhos e produtos químicos. Nas exportações brasileiras predominam a matéria prima, alimentos e bebidas. O fornecimento de aeronaves brasileiras para a Áustria revela a tendência de diversificação crescente nas exportações brasileiras.

### **Investimentos austríacos**

Segundo o Banco Central do Brasil, os investimentos diretos austríacos em nosso País alcançam cerca de 446 milhões de dólares. Aproximadamente 170 firmas austríacas têm filiais no território brasileiro, cem delas no Estado de São Paulo. É importante frisar que as 20 principais filiais brasileiras de empresas austríacas praticamente movimentam, no mercado interno brasileiro, uma receita maior que o montante da exportação total austríaca.

A Áustria mantém no Consulado Geral, em São Paulo, um Departamento Comercial, cujo objetivo é justamente facilitar os negócios entre os dois países e que é filial, no Brasil, da rede de representantes oficiais da economia austríaca no mundo. O escritório faz parte da

organização *Advantage Austria-Departamento de Comércio Exterior da Áustria*, que mantém cerca de 100 escritórios comerciais em todo o mundo. Mais informações, também sobre eventos, como feiras, podem ser verificadas no endereço eletrônico desse Departamento Comercial - [www.advantageaustria.org.br](http://www.advantageaustria.org.br). <>



## Momento Itália-Brasil – 9 meses de muitas comemorações

De outubro deste ano a junho de 2012, Brasil e Itália serão palco de dezenas, talvez centenas de eventos destinados a reforçar e fortalecer os laços de amizade, sociais e turísticos que de longa data já os unem. É o *Momento Itália-Brasil 2011/2012*, conforme anunciou o cônsul-geral para o Paraná e Santa Catarina, Salvatore Di Veneza, em entrevista concedida a jornalistas, terça-feira, 11, no Palácio Garibaldi, em Curitiba. “Será uma oportunidade para que italianos, brasileiros e 30 milhões de descendentes se sintam protagonistas, criadores e expectadores do *Momento Itália-Brasil*”, conforme afiança o “Passaport”, preparado pela Embaixada italiana em nosso País e distribuído pelo Cônsul, contendo a programação básica dos eventos, cuja íntegra pode ser acessada nos endereços eletrônicos [www.ambbrasil.esteri.it](http://www.ambbrasil.esteri.it) ou [www.momentoitaliabrasile.com.br](http://www.momentoitaliabrasile.com.br). Na verdade, a programação se espelha



numa viagem de reconhecimento e reapresentação da Itália ao

de No Palácio Garibaldi, a partir da direita, cônsul-geral Salvatore Di Veneza; vice-cônsul Rosario Greci; jornalista Yuri Al'Hanati; Gianluca Cantoni, presidente do Comitês PR/SC; e jornalista Antônio Claret de Rezende.

Brasil moderno, celebrando mais de cinco séculos de amizade e simpatia entre os dois povos. Serão muitos pequenos e grandes eventos, divididos em doze categorias, de arte e música à ciência e economia, percorrendo os 27 Estados brasileiros com mostras cinematográficas, seminários, concertos, exposições, festas, feiras, homenagens aos imigrantes e mostrando a influência italiana na cultura brasileira.

“Pretendemos fazer uma grande festa para celebrarmos aquilo que temos em comum. O projeto *MIB-Momento Itália-Brasil* é algo que queremos construir junto aos amigos brasileiros e italianos que queiram dar sua contribuição. Vamos falar de arte, de cultura, de



música, de *design*, de moda, mas também de gastronomia e das festas tradicionais. Em suma: todas as coisas que Itália e Brasil criaram e gostam muito”, esclarece Gherardo La Francesca, embaixador da Itália no Brasil.

### **Abertura no Rio e São Paulo**

Embora alguns eventos já venham acontecendo desde setembro (Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Roma, Venda Nova do Imigrante (ES), São



A prestigiada e aplaudida abertura do *Momento Itália-Brasil* no centro do Rio de Janeiro

Paulo e Brasília), a inauguração oficial do “*Momento*” aconteceu no último sábado, 15, na Praça Floriano, em frente ao Teatro Municipal do Rio de Janeiro, com a apresentação do espetáculo “*Ensaio sobre a Beleza*”, do “*Studio Festi*”, semelhante ao “*Mia Cara Curitiba*”, realizado na Capital paranaense, em junho deste ano. O show teve a participação de dezenas de artistas brasileiros e italianos. Entre eles, Gilberto Gil, que compôs a canção em homenagem ao projeto. A música foi gravada por Gil e pela italiana Simona Mollinari e cria paralelos entre as cidades de São Paulo, Rio de Janeiro e Salvador com Milão, Roma e Nápoles, respectivamente.

### **“A Itália Vem Até Você”**

São Paulo também recebe, de sábado, 15, ao próximo dia 23, no Parque do Ibirapuera, a campanha promocional da ENIT-Agência Nacional de Turismo italiana, “*A Itália Vem Até Você*”, espetáculo cultural voltado principalmente para quem sempre quis conhecer a Itália mas ainda não

pode chegar lá. O evento, que vai levar o nome da Itália também ao



Rio de Janeiro e a Porto Alegre, vem sendo realizado em países que integram o BRIC (Brasil, Rússia, Índia e China) e que representam grande potencial econômico para o turismo italiano. O projeto consiste em apresentar ao público

uma das mostras mais completas sobre o País europeu, com aspectos que englobam desde a cultura e turismo italianos, até os segmentos de moda, design, enogastronomia, cicloturismo e acessibilidade. Para isso, a ENIT contou ainda com a participação de dez artistas contemporâneos brasileiros, que apresentam ao público suas obras, inspiradas na cultura e paisagens italianas.



### No Paraná

A programação do Momento Itália-Brasil 2011, no Paraná, começou



A cantora Mafalda Minnozzi volta a apresentar um grande espetáculo ao público curitibano

na segunda-feira, 17, com a exibição do filme “Senso”, de Lucchino Visconti, prossegue durante a semana, até sexta-feira, 21, com uma grande apresentação da cantora Mafalda Minnozzi, no Auditório Poty Lazzaroto, do Museu Oscar Niemeyer, em Curitiba. A renomada artista, que já esteve na Capital paranaense, retornou ao Brasil, a fim de apresentar, em diversas cidades, o show “Arca Musicale”, que marca o lançamento de seu primeiro DVD, denominado “Mafalda Minnozzi Live in Italia” . Nos últimos anos, Mafalda vive

em constante ponte-aérea entre Brasil e Itália, realizando apresentações e fazendo a divulgação de seus trabalhos e de seu País. Na próxima sexta-feira, 21, ela estará no auditório MON, em Curitiba

É a seguinte a programação para esta semana na Capital paranaense:

**PROGRAMAÇÃO**

- **Dia 17 de Outubro (segunda-feira) às 20h00**  
Exibição do Filme : **SENSO** de Luchino Visconti (1954)  
Filme com legenda em italiano  
Local: **CINEMATECA DE CURITIBA**  
Rua Carlos Cavalcanti, 1174 - São Francisco  
(41) 3321-3252 - (41) 3321-3270
- **18 de Outubro (terça-feira) às 20h00**  
Evento conclusivo do Concurso para os alunos dos "Cursos de Italiano para adultos" da Circunscrição Consular do Paraná e Santa Catarina.  
Exibição dos finalistas e premiação dos vencedores  
Local: **Palácio Garibaldi** - Praça Garibaldi, 12 - São Francisco
- **Dia 19 de Outubro (quarta-feira) às 19h00**  
Exibição do Filme: **NOI CREDEVAMO** de Mario Martone (2010)  
Filme com legenda em italiano  
Local: **CINEMATECA DE CURITIBA**
- **Dia 20 de Outubro (quinta-feira) às 14h30**  
Diálogos sobre a Unificação: A difícil construção da Identidade Linguística, Cultural e Política da Itália  
  
Debate coordenado pela Prof.a **Lucia Sgobaro Zanette** (UFPR) e pela Prof.a Leitora **Silvia Pozzati** (Ministério das Relações Exteriores italiano)

ÁREA DE ITALIANO UFPR  
Endereço: Rua General Carneiro, 480 | 10º andar, sala 1005B

- **Dia 21 de Outubro (sexta-feira) às 21h00**  
Concerto Especial: **MAFALDA MINNOZZI**  
Espetáculo: "IL BIANCO, IL ROSSO, IL VERDE"  
Local: **Auditório Poty Lazzarotto - Museu Oscar Niemeyer**  
R. Marechal Hermes, 999 - Centro Cívico

Apolo:   
Museu Oscar Niemeyer

**FILMES**



**CONCERTO**



XI SEMANA DA LINGUA ITALIANA NO MUNDO

Para os meses subsequentes estão previstos os seguintes eventos:  
Dia 5 de novembro, no Museu Oscar Niemeyer, *Puppi Siciliani de Mimmo*



*Cuticchio "La Pazzia di Orlando"*, com música ao vivo; 7 a 9 desse mesmo mês, na Universidade Federal do Paraná, V Seminário sobre Tecnologias Estratégicas Brasil-Itália "A Cidade Sustentável", com a presença do embaixador Gherardo La Francesca; 18 a 24 de novembro, "*CineMIB - Venezia*", um festival de cinema; março de 2012, o espetáculo "*Anita dei due mondi*";

maio/2012, Festival Palco Itália Itinerante. Para maio, na Hidrelétrica Itaipu Binacional, em Foz do Iguaçu, prevê o programa o evento *Momento Itália-Brasil além das Fronteiras: Itália, Brasil, Argentina e Paraguai*.

### **Programação dinâmica**

Observa o Cônsul Salvatore Di Venezia que a programação para 2012 é bastante dinâmica e que os eventos até agora divulgados constituem apenas a primeira versão e com certeza muitos outros serão acrescentados. “A Embaixada não está ditando a programação. Ao contrário quer e espera sugestões”, diz o Cônsul-Geral, enfatizando que o programa de eventos não nasceu pronto, mas “vem sendo composto e montado à medida que surgem as sugestões e colaborações”, e após muitos contatos com Consulados, órgãos de Governo e entidades”, aduziu Di Venezia.



**Di Venezia: queremos sugestões**

“Itália e Brasil têm uma longa história de amizade e mútua colaboração, sabendo-se que cerca de 30 milhões de brasileiros têm nas veias sangue italiano” e que a grande maioria deles se concentra nas regiões Sul e Sudeste”, assinalou o Cônsul, acrescentando: “Por isso mesmo, no *Momento Itália-Brasil*, não apenas vamos apresentar e realizar grandes eventos, mas também vamos apoiar e reforçar aqueles que, de alguma forma ligados à Itália, já são tradicionalmente realizados em diferentes pontos do País”. <>

## **Festa espanhola com o brilho de sempre**

Mais uma vez, a comunidade espanhola e hispano-brasileira de Curitiba assistiu a uma empolgante comemoração da Data Nacional da Espanha – o Dia da *Hispanidad* -, que coincide também com o dia da Padroeira do País, a Virgem do Pilar. Foi domingo, 16, no Centro Espanhol do Paraná, todo enfeitado e decorado para a celebração. À frente de tudo, como em anos anteriores, comandando os festejos com muita garra e extremada dedicação, o incansável cônsul Saturnino Hernando Gordo, secundado pela filha, a vice-cônsul Blanca Hernando Barco – que dirige o grupo folclórico – e pela consulesa Maria



Blanca Barco Hernando, responsável pela sempre esperada *paella* valenciana, servida à farta às mais de 500 pessoas presentes, e pelo filho Roberto. A eles se soma a jovem Paloma, filha de Blanca, que também já começa a seguir os passos da mãe, aparecendo com destaque no grupo de danças.



Cônsul Saturnino comandou a festa

Como sempre, membros do Corpo Consular tiveram espaço reservado e bem



Blanca (d) e a filha Paloma

contando com toda a atenção dos anfitriões.

A parte cívico-cultural começou com a tradicional procissão, em que jovens, trajando roupas típicas, conduziram até o palco o andor com a



Danças típicas e folclóricas marcaram a parte cultural da festa no Centroe Espanhol do Paraná

imagem das Virgem do Pilar. Saturnino agradeceu a colaboração e a presença de todos, lembrando o significado da data para os espanhóis e ressaltando a alegria de compartilhar, uma vez mais, a celebração com espanhóis e descendentes, dos quais disse esperar que mantenham as tradições que o Centro Espanhol procura preservar. Após a apresentação de vários números de danças espanholas, todos muito aplaudidos, a festa terminou com o sorteio de um “jamon” espanhol.



Saturnino Gordo com Larysa Myronenko, Chris Guimarães, Carla Landó e Leda Borges



Tereza Hatue de Rezende, Keiko Ishitani, Blanca Hernando Barco, Suzy e Luiz Celso Branco, e Kiyoshi Ishitani



Eloina e Ozeil Moura dos Santos (nas extremidades) com Dominique e André Jacob Larsen



Walter Jiraschek, Sérgio Levy, Ingrid e Peter Russell ter Poorten.

Do Corpo Consular, participaram da festa comemorativa os cônsules Suzy e Luiz Celso Branco (Chile), Keiko e Kiyoshi Ishitani (Filipinas), Walter Jiraschek (Áustria), Eloina e Ozeil Moura dos Santos (Senegal), Dominique e André Jacob Larsen (Suíça), Leda Nelly da Silva de Pedrosa Borges (Uruguai em Paranaguá), Larysa Mironenko (Ucrânia), Mariano Czaikowski (Ucrânia em Paranaguá), Sérgio Levy (Costa Rica), Ingrid e Peter Russell ter Poorten (Grã-Bretanha)



Sempre uma grande atração na festa espanhola, aí está a *paella gigante*, preparada por dona Maria Blanca Barco Hernando (no centro da foto) e sua equipe, com ela aparecendo ainda o marido Saturnino e os filhos Blanca e Roberto. Entre os produtos utilizados no preparo, 60 kg de arroz, 85 kg de camarões e 90 kg de frangos, lulas etc..

No início da cerimônia, a respeitosa homenagem à Virgem do Pilar, padroeira da Espanha e da *Hipinidad*, com a imagem da Santa chegando ao recinto em procissão, conduzida por jovens trajando roupas típicas das diversas regiões espanholas. Os Hinos Nacionais da Espanha e do Brasil foram executados em seguida. <>



## Síntese

>>A anunciada vinda do Presidente da Ucrânia, Viktor Yanukovich, a Curitiba, não deverá mais acontecer. Virá apenas, no próximo dia 24, o Ministro dos Negócios Exteriores do País, Kostyantyn Gryschenko. O Chanceler ucraniano participará de café da manhã no CONCEX-RI, da Associação Comercial do Paraná, e encontrar-se-á com o governador Beto Richa e com o prefeito Luciano Ducci. Gryschenko também deverá depositar flores no monumento a Taras Schevchenko, o maior poeta ucraniano de todos os tempos, na Praça da Ucrânia (Bigorriho), e visitar o Memorial Ucraniano, no Parque Tingui. Já o Presidente Yanukovich deverá limitar sua visita a Brasília, para decepção dos milhares de ucranianos e descendentes que residem no Paraná, onde aliás se concentra a grande maioria deles em nosso País.



>A Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha de Curitiba organizou recepção na segunda-feira, 17, no Hotel Pestana, em nome da Secretária de Economia da Renânia-Palatinado (RheinlandPfalz), Eveline Lemke, do presidente da Assembléia Legislativa do mesmo Estado alemão, Joachim Mertes, e do Cônsul Honorário da República Federal da Alemanha na Capital paranaense, Andreas Hoffrichter. No período da manhã, os visitantes participaram de um *workshop*, também no Pestana, com empresários paranaenses, discutindo e mostrando oportunidades de negócios.

>>O cônsul-geral do Japão, Noboro Yamaguchi, faz rápida viagem a seu País, a partir desta terça-feira, 18. O retorno deve acontecer dentro de uma semana. A consulesa Yuka já se encontrava no Japão.

>>Peter Russel ter Poorten e esposa Ingrid, ex-cônsules da Grã-Bretanha em Curitiba, acabam de retornar de uma viagem à Holanda, Bélgica e Alemanha. O aniversário de uma prima de Peter serviu de pretexto para que se reunissem parentes e amigos residentes em diferentes países e que, em alguns casos, não se viam há mais de 30 anos.

>>No próximo dia 26, às 16 horas, no Auditório Thomas Morus, da PUC/PR (Rua Imaculada Conceição, 1155-Prado Velho), acontece o debate “O Carro na Cidade – A Indústria e o Urbanismo – O que Fazer”.

**Participação Alain Tissier (foto), presidente da Câmara de Comércio França-Brasil e vice-presidente da Renault; e Fábio Duarte, coordenador de Pós-Graduação em Gestão Urbana da PUCPR. Será mediador o jornalista Rulian Maftum, do Grupo *Lumen* de Comunicação. Informações na CCFB, pelo telefone (41) 3254-2854.**



>> Ao receber os Consulados de dois países em sua “*Casa das Nações*”, a FESP-Faculdade de Educação Superior do Paraná amplia suas parcerias internacionais. As representações que passam a funcionar no local (Rua Dr. Faivre, 123, em Curitiba), graças a convênio firmado com a instituição, são os da Finlândia e da Turquia. A oficialização do acordo aconteceu durante a realização na FESP do *Paraná Business Internacional*. Na *Casa das Nações*, funciona, já há algum tempo, a Câmara de Comércio Brasil Portugal Paraná.



**Carlos Eduardo Guimarães, novo cônsul da Finlândia**

>>A FESP resolveu postergar a **Rodada de Negócios com as Câmaras de Comércio, anunciada para o próximo dia 19. Nova data deverá oportunamente ser definida para o evento, informa a instituição.**

>>O Consulado Geral da Polônia convida para concerto no Teatro Guaíra, dias 19 e 23 próximos, com o solista polonês Piotr Banasik e regência do maestro John Neschling. No programa, obras de João Camargo Guarnieri, Franz Liszt e Johannes Brahms. As apresentações serão às 20 horas, no Auditório Bento Munhoz da Rocha Neto (Guairão). Mais informações no *site* [www.teatroguaira.pr.gov.br/modules/espeticulos/espeticulos.php](http://www.teatroguaira.pr.gov.br/modules/espeticulos/espeticulos.php)

## Notas TURÍSTICAS

### **Feira das Américas abre na quarta no Rio com segmentos inéditos**

Com muitas novidades e a expectativa de novos recordes, a ABAV- Associação Brasileira de Agencias de Viagens, abre, nesta quarta-feira, 19,

seu 39º Congresso, juntamente com a Feira da América, maior evento turístico do continente americano.



A abertura oficial está prevista para as 12 horas, e o evento vai até dia 21, sexta-feira, tendo como palco o Riocentro, na Barra da Tijuca. A visitação, todos os dias, será das 11 às 18 horas.

A Feira das Américas – ABAV 2011 coloca-se como uma oportunidade única para encontrar-se com o *trade* turístico do Brasil e dos mais diferentes países. Realizada anualmente, a Feira apresenta os produtos, serviços e destinos de vários expositores de todas as partes do mundo, para um público altamente qualificado, em busca de conhecimentos e negócios. Por isso mesmo, é considerada uma autêntica vitrine de produtos e serviços turísticos.



Simultaneamente ocorre o 39º Congresso Brasileiro de Agências de Viagens, também com muitas novidades, sob o tema "Brasil Bem Sucedido: Oportunidades e Novas Atitudes para o Turismo", com palestras e discussões, preparando os profissionais para o futuro da indústria.

### **Expositores e novidades**

A Feira das Américas – ABAV 2011 reunirá mais de 50 novos expositores, entre os quais algumas empresas pertencentes a segmentos diferentes, sem relação direta com o turismo. Uma delas é a *Casamentoclick*, parte do grupo *Bodaclick*, primeira empresa multinacional para organização de casamentos. "Essa participação permitirá o contato direto da *Casamentoclick* com empresas nacionais e multinacionais do segmento de turismo e relacionados, pois contamos com estrutura para oferecer serviços e produtos para as mais de 120 mil noivas que temos no Brasil e 1 milhão nos demais países em que atuamos",

comenta Iñigo Vega de Seoane, presidente da *Casamentoclick* e fundador do grupo *Bodaclick*. A empresa fornece a plataforma *online* que permite o contato com os fornecedores e também disponibiliza um conteúdo editorial atualizado diariamente, que já virou referência para noivas na Espanha, Brasil, México, Portugal, Itália, Porto Rico, República Dominicana e Polônia.



## Cicloturismo

O segmento de cicloturismo também é novidade. A *Caminhos da Terra*, primeira agência especializada em roteiros ciclísticos pelo Rio de Janeiro, participará da Abav 2011 oferecendo aos agentes roteiros de *fantour* pela Barra-Recreio (às 9 horas); Orla da Zona Sul (às 11 ou 16 horas) e Centro Histórico carioca (às 21 horas).



Belas paisagens para curtir

Cada visitante da Feira das Américas terá a oportunidade de escolher e vivenciar um dos roteiros, acompanhados por guias de turismo, que podem ser feitos nas modalidades: caminhada, carro ou bicicleta. Fora do roteiro com guias, bicicletas serão disponibilizadas para profissionais que desejarem passear à noite, entre 18 e 19 horas, optando por uma das orlas: Leme, Copacabana, Barra ou Recreio.

A participação no *fantour* e os passeios de bicicleta sem guias são gratuitos e ficam restritos à inscrição dos agentes e guias no estande da empresa.

## Novas marcas

Outra estreante é a *B2W Viagens*, detentora das marcas *Submarino Viagens*, *Americanas Viagens*, *Shoptime Viagens*, que lançará na Abav 2011 duas novas marcas: a *Milevo* e o *H2W*. Com um estande de 50 m<sup>2</sup>, a empresa apresentará o *H2W* (sistema para vendas e hospedagem) e a *Milevo* (guia de viagens e rede social; uma novidade para o trade) e espera firmar novas parcerias. Os hoteleiros que visitarem o estande poderão fechar acordos para fazer parte da *H2W* ou ainda colocar o selo do *Milevo* em seu site. Como incentivo eles ganharão vales-presente. Além disso, a empresa terá uma promoção especial para os hotéis.

## Natal Luz, de Gramado

As atrações já consagradas e as novidades do *Natal Luz 2011* também serão apresentadas na maior feira de negócios de turismo do Brasil. Representando a Prefeitura de Gramado, a secretária de Turismo e coordenadora do *Natal Luz*, Rosa Helena Volk, estará presente no evento. Na bagagem, ela leva as novidades de uma das maiores festas temáticas do mundo. "É com orgulho que apresentaremos o *Natal Luz*, evento que tem a sua comunidade como



principal protagonista, em uma feira de destaque em toda América Latina", ressalta.

Anualmente, o *Natal Luz* transforma Gramado no maior parque temático do Ppaís e um dos destinos turísticos mais procurados do Brasil. São 74 dias em que o encanto e a magia tomam conta da cidade gaúcha.



Para sua 26ª edição, o evento reserva novos espetáculos e atrações clássicas. São 22 montagens e atividades diferentes se revezando em 540 apresentações. Os três grandes espetáculos - *Nativitaten*, *Fantástica Fábrica de Natal* e *Grande Desfile de Natal* – somam 21 apresentações cada um. A *Mágica Árvore de Natal*, uma das novidades desta edição, ficará aberta 73 dias, totalizando 292 horas de funcionamento. Já a *Vila de Natal* concentra, ao longo do período, 204 atividades ligadas ao teatro, à música e ao circo ([www.nataluzdegramado.com.br](http://www.nataluzdegramado.com.br)).

Pode-se acompanhar a Feira das Américas pelo blog [www.blogfeiradasamericas.com.br](http://www.blogfeiradasamericas.com.br), pelo twitter - [www.twitter.com/feiraAmericas](https://www.twitter.com/feiraAmericas), pelo facebook - [www.facebook.com/FeiraDasAmericas](https://www.facebook.com/FeiraDasAmericas) ou pelo *site* [www.feiradasamericas.com.br](http://www.feiradasamericas.com.br) . <>

## Noite de confraternização no lançamento do FESTURIS

Marcado pelo entusiasmo da equipe organizadora e pela certeza de que a contagem regressiva, a partir de agora, é para um evento marcado pela internacionalização e novidades ao *trade* turístico. Assim foi o lançamento do 23º FESTURIS-Festival de Turismo de Gramado, quando mais de 500 convidados foram recebidos pelos diretores Marta Rossi, Eduardo Zorzanello e Marcus Rossi no Hotel Embaixador, em Porto Alegre, na noite do último dia 13. de outubro.



Marta Rossi destacou a noite de lançamento como uma confraternização, mas também uma oportunidade de estreitar laços comerciais com o *trade* e reunir potenciais compradores e vendedores.



Marta Rossi com Eduardo Zorzanello (d) e Marcus Rossi brindam ao sucesso do lançamento

“Além de celebrarmos a chegada de mais um ano do festival, aqui estabelecemos associações como *joint-ventures*, transferência de tecnologia e *franchising*, além do contato entre os próprios agentes de viagens”, afirmou.

A secretária de Turismo do Estado, Abgail Pereira, em seu

pronunciamento, anunciou o Festival de Turismo como um “evento do Rio Grande do Sul, e não apenas de Gramado”. “Para nós é um orgulho, por reunir não somente representantes do Brasil, mas de todo o



O público lotou o salão do Hotel Embaixador



Rita Vasconcellos, da ABAV, com Eduardo Zorzanello

Mercosul, para debates de qualidade sobre turismo”, disse Abgail. Ela aposta no setor como um meio eficaz de induzir o desenvolvimento econômico do Estado. “E, hoje, isso se constrói por meio do *trade* e da iniciativa privada.”

A presidente da ABAV-RS- Associação Brasileira das Agências de Viagem no Rio Grande do Sul, Rita

Vasconcellos, ressaltou com orgulho a montagem de uma estrutura de 100 metros quadrados como uma das atrações da entidade que dirige, durante o

FESTURIS. “O Espaço ABAV será um local para que os agentes de viagem recebam orientações em questões como normas sanitárias, alfândega e responsabilidade civil”, explicou.

Também estiveram presentes no palco, durante a solenidade, o presidente nacional da ABRAJET-Associação Brasileira de Jornalistas de Turismo (Abrajet), Helcio Estrella, o prefeito de Gramado, Nestor Tissot, e o vereador de Porto Alegre, Adeli Sell.

### Sorteio

O momento de maior descontração da festa foi o sorteio de prêmios para convidados e agentes de viagens. No total, foram 31 sorteados, com viagens e hospedagens, entre outros. A premiação foi patrocinada pelas



A empresária Marta Rossi e sua equipe de trabalho

empresas Feito a Dois, Chocolate Lugano, Hotel Bavária, Hotel Continental, Hotel Vovó Carolina, Hotel Laghetto, Hotel Laghetto Premium, Pousada Vovó Carolina, Hotel Serra Azul, Grand Palladium Imbassaí Resort, Hotel Laghetto Toscana, Hotel Laghetto Siena, Trip, Serrano Resort Convenções e Spa, Liga Turismo, Hotel Jatiúca, Gol,

Brocker Turismo, Sepean Operadora Turística, Avianca/Ipanema Plaza, Terra Turismo, Bancorbrás/Webjet, Hotel Radisson/Pluna, Mussulo Resort/TAM, Uneworld, CLM Turismo, CVC, Unesul, Copa Airlines e Tia Iara. (Fotos de Cleiton Thiele/Serra Press) <>

## Desfile alegre é marca da

### Oktoberfest em Blumenau

“É com vocês, vai lá!”. Quem ouve desprevenido, imagina ser um turista incentivando os integrantes dos grupos na Rua XV. Engana-se. Com a voz embargada, Nerino Furlan, 60 anos, sintetiza a emoção de mais um desfile da Oktoberfest na carreira. O fundador da Planetapeia empolga os companheiros e



aproveita para contar que tudo começou quando ele montou uma bicicleta adaptada para quatro lugares, chamada de Centopeia do Chopp. Por gostar da festa, aproveitou e criou o veículo mais conhecido dos desfiles, desde que começou a participar, há 24 anos.

O desfile começou, sem atraso mais uma vez. E entre as primeiras atrações surge ela. O primeiro brinquedo criado por Furlan antecede a clássica Centopeia. Moacir Soares, 45 anos, que desfila no brinquedo desde 2008, confessa: "É incomparável a emoção. Algo parecido com a Marquês do Sapucaí". Mas garante que "aqui é bem melhor".

Mesmo com uma leve chuva que caiu e uma garoa fina durante certos momentos do desfile, o público estampava a alegria no rosto. Dianês Weschenfelder, 62 anos, era uma delas. Juntamente com o marido, Olavo, acompanhava a apresentação dos três netos. "Eu amo isso. É a minha paixão". Mesma emoção compartilhada por Rafael Mueller. O rapaz de 36 anos estava há cinco fora de Blumenau, sua cidade natal. "Fui transferido para Curitiba devido o trabalho. Hoje tentei matar um pouco a saudade".



O alegre e contagiante desfile de abertura da *Oktoberfest*, em Blumenau

Próximo à Catedral São Paulo Apóstolo, turistas de Ribeirão Preto se admiravam com os veículos exóticos. Felipe Ramos, de 24 anos e Andressa Guimarães, 17, vieram junto a uma excursão no dia 12 e já retornaram para casa. "O público é bastante receptivo. Dá até vontade de vir morar aqui". Os turistas se encantavam também com a superação blumenauense. "O que faz parte do espetáculo é a facilidade de que o povo daqui tem de se superar. Lá não tem isso".

---

Às 17h50min, se encerrou o quarto desfile da 28ª Oktoberfest, sob o aplauso de 20 mil pessoas. O próximo desfile da 28ª Oktoberfest está programado para esta quarta-feira, dia 19, às 19h30min.

### **Grupo italiano faz sucesso**

Em terra de alemão, italianos sobem ao palco e fazem festa. O Jardim da Cerveja (*Biergarten*) foi regado com muita música tirolesa na sexta-feira, 14, com a apresentação do Grupo Folclórico Musical *Glockenthurm*, que mescla canções em alemão e italiano. Trazidos em parceria com a prefeitura de Nova Trento (SC), os seis integrantes se misturaram aos foliões, contagiando a todos com um jeito irreverente e



**Italianos levaram a música tirolesa à Oktoberfest**

divertido de se apresentar. O músico Arrigo foi atração a parte, subindo nas mesas e fazendo barulho com um pandeiro improvisado em um cabo de madeira, enfeitado com máscaras.

Embalados pelo som tirolês, o casal Vanildo

Vicente Guedes e Rosemeire Crepaldi, de São Paulo, conta que participam da Oktoberfest desde as primeiras edições e ficou encantado com as transformações da cidade. "Tudo está tão diferente, bonito, mas a alegria continua a mesma. É contagiante", comentou o ex-guia de turismo.

### **Diferentes**

A apresentação diferenciada do grupo, cantando em alemão e em italiano, é uma forma de representar a região onde os músicos vivem. Em Trentino, localizada no sudoeste da Itália, na fronteira com a Áustria, 65% da população fala o italiano e o restante, alemão. Isso tudo porque até 1918, a província pertencia ao território austríaco.

### **Chicoteadores Bávaros são atração**

Entre as bandas alemãs que se apresentam na 28ª Oktoberfest, a *Die Dorf Oxn* vem ganhando destaque como uma das mais inusitadas. Procedente de *Bad Aibling*, na Bavária, o grupo é o único da Alemanha que conta com vocal feminino, além de trazer ao público uma gama de

estilos musicais, indo das tradicionais cantigas alemãs ao *folk* e ao *pop-rock*. A animação também é marca registrada da banda, que mesmo sem compreender o português, consegue interagir com o público, seja nas coreografias, brindes ou entoando os hinos da festa.

Não bastasse isso, o grupo trouxe ainda uma atração à parte, o *Goasslschnoízer Verein* ou Chicoteadores Bávaros, como são conhecidos. O nome, que representa algo como “rachar os chicotes” é uma tradução livre da antiga arte de usar o chicote para produzir sons, tradicional entre



Os chicoteadores bávaros conquistam o público com sua arte (Fotos Marcelo Martins)

povos germânicos da Bavária e também da Áustria e Hungria.

Se o nome é complicado, a apresentação é bastante simples e atrai a atenção de adultos e crianças que, encantadas, tentam imitar os gestos. Enquanto o

pavilhão pára para assistir o espetáculo, seis *chicoteadores*

fazem a performance, vibrando seus chicotes simultaneamente.

### **Estreantes na festa**

O grupo apresenta-se pela primeira vez na *Oktoberfest* de Blumenau, mas já realizou shows na festa de Munique e também em diversos locais da Alemanha e Áustria. Juntos há mais de três anos, os seis *chicoteadores* esbanjam cumplicidade: basta um olhar e todos os movimentos são invertidos, trocando os parceiros. A coreografia é ensaiada duas vezes por semana, para garantir a sincronia dos movimentos. O resultado é uma apresentação marcante, longamente aplaudida pelo público. Não é a toa que um dos integrantes, Andréas Wimmer, 29 anos, se disse apaixonado por Blumenau. “Aqui o povo é muito caloroso, interage durante todo o show. É algo muito especial”, declarou.

## **Áustria também quer atrair mais turistas brasileiros**

Americanos do Norte, sulamericanos, europeus – todos querem atrair mais turistas brasileiros, conhecidos pelo fato de gostarem de



viajar e, principalmente, por serem *bons* gastadores. Nesse contexto, os austríacos também querem atrair mais brasileiros, pois sabem o que o turismo representa para a economia. Até aqui, o número de visitantes procedentes do Brasil não é grande. Foram apenas 25 mil, em 2010. Mas, esse número já representou um crescimento de 20% em relação ao ano anterior. E este ano, acredita-se que o volume continuará aumentando em igual ou maior proporção.



Werner Fritz

Diante dessa perspectiva, a Oficina Nacional Austríaca de Turismo, o Departamento Comercial do Consulado Geral da Áustria em São Paulo, o Turismo de Viena, entre outros órgãos e



Maria Ledermüller e Luiza Borges

instituições, públicas e privadas, saíram a campo, divulgando aquilo que o País de melhor para oferecer ao visitante. E realizaram, em Curitiba e Porto Alegre, *workshops*, em que representantes desses órgãos procuraram *vender* o destino a agentes de viagens e operadores. Objetivo principal: reforçar a Áustria como um destino de férias para os brasileiros e que conta com

atrações para famílias, casais, amigos e grupos, indo muito além das valsas, Mozart e paisagens belíssimas.

### Presenças

O evento, em Curitiba, aconteceu no último dia 14, no Hotel Bourbon Convention, o mesmo ocorrendo um dia antes, em Porto Alegre (Sheraton Porto Alegre Hotel). Estiveram presentes Werner Fritz, diretor do Escritório Nacional Austríaco de Turismo (Austrian National Tourist Office) para Espanha, Portugal e América do Sul; Maria Ledermüller, do setor de imprensa do mesmo escritório; Luiza Borges, do setor de Turismo e Imprensa do Consulado/Departamento Comercial em São Paulo; Maria Eder, do Escritório de Turismo de



Maria Eder

Viena; Belina Neumann, do Aeroporto Internacional de Viena; Sonja Acosta-Oberleitner, do Eurotours International; Roberto Vallilengua, do Mundvision Tours; e Markus Martinek, da Sato Tours.

### **Destino encantador**

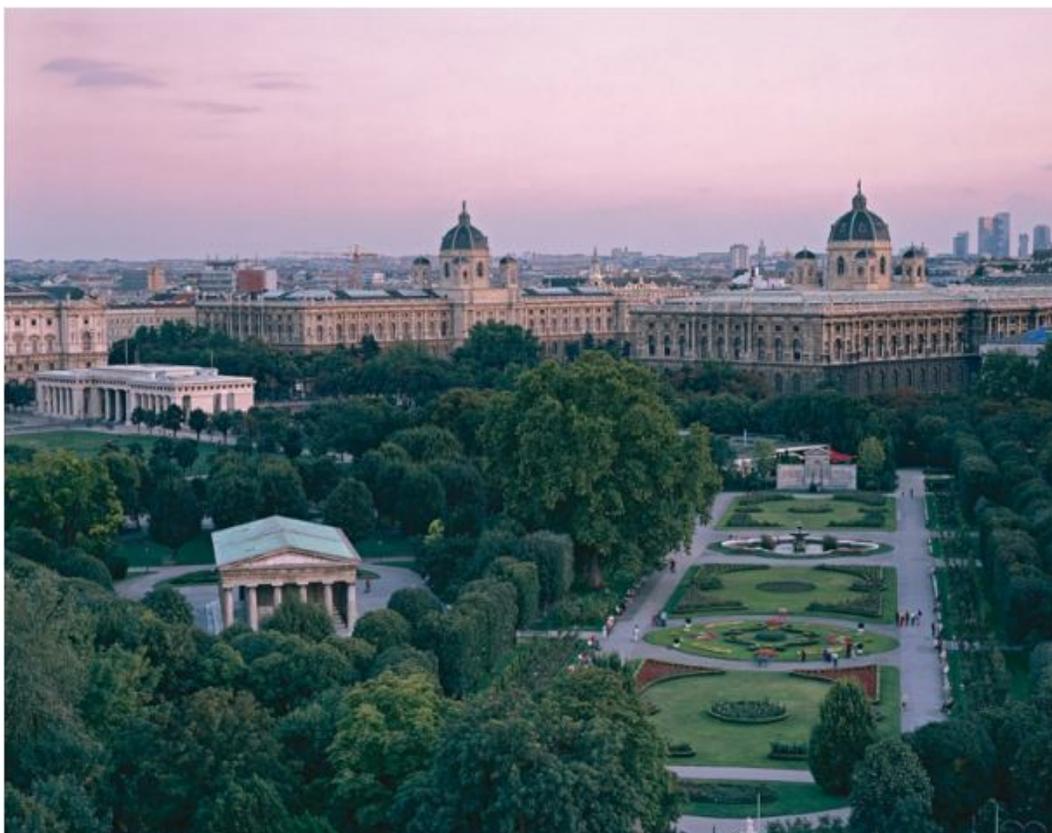
Werner e Maria Ledermüller falaram rapidamente sobre os atrativos da Áustria com suas cidades maravilhosas – Viena, Salzburgo, Innsbruck, Graz, Linz etc. -, destacando aspectos como a musicalidade, os museus, palácios, monumentos históricos, grandes compositores, culinária, vinhos, artes, arquitetura, hospitalidade, festivais, esportes de inverno, os Alpes. Enfim, um sem número de pontos e fatos que fazem da pequena Áustria, no coração da Europa, um País que não pode ficar de fora de qualquer roteiro de que for ao Velho Mundo. Um filmete exibido na ocasião enfatizou todos esses aspectos de forma rápida e inteligente. Foram também sorteados alguns brindes entre os presentes.



O imenso e fabuloso Palácio de Schönbrunn, em Viena



Viena no inverno, paisagem de cartão postal



Na Áustria, a poesia, o romantismo, a musicalidade estão em toda parte. Até no ar que se respira. O País preserva a arte em todas as suas formas, mostrando o clássico e o moderno com o mesmo esplendor. Acima, os jardins e os jardins e o Museu de Viena (Fotos *Turismo da Áustria*)

## Zás Trás

><>< **Foz recebe BRASVIAS** - Com inscrições abertas até o próximo dia 23, acontece em Foz do Iguaçu, de 24 a 26 deste mês, o 7º CBR&C-Congresso Brasileiro de Rodovias e Concessões e a 7ª BRASVIAS-Exposição Internacional de Produtos para Rodovias. Os eventos serão realizados no Centro de Exposições do Bourbon Convention Resort.

A ABCR-Associação Brasileira de Concessionárias de Rodovias foi fundada em 1996, com sete associadas. Atualmente, reúne 53 empresas que atuam em nove Estados e operam cerca de 15 mil quilômetros de



rodovias, aproximadamente 7% da malha rodoviária nacional pavimentada. Nesse período, as concessionárias dizem ter garantido os investimentos previstos nos contratos de concessão e desenvolveram ações para a modernização da infraestrutura do País, condição essencial para o crescimento sustentado da economia. A ABCR, por sua vez, reforçou seu papel de polo difusor de conhecimento e inovação ao patrocinar, a cada dois anos, eventos do porte do Congresso Brasileiro de Rodovias e Concessões e da Exposição Internacional de Produtos para Rodovias. <>

**><>< Turismo no Noroeste do Paraná** – Promovido pela Prefeitura de Maringá e pelo Maringá e Região Convention & Visitors Bureau, realiza-se nos próximos dias 25 e 26, na Cidade Canção, o IV Congresso de Turismo do Noroeste do Paraná.

O encontro será realizado no CESUMAR-Centro Universitário de Maringá e terá palestras sobre as oportunidades de negócios que a Copa do Mundo de 2014 poderá proporcionar a região. Outro tema será a importância da regionalização para o desenvolvimento e a comercialização de produtos turísticos. Também será discutidas as principais formas de entretenimento para hóspedes de hotéis e resorts.

Mais informações no site [www.maringacvb.com.br](http://www.maringacvb.com.br).

**><>< Cresce turismo religioso no Brasil** – Vem ganhando força no País, cada vez mais, o turismo religioso. Anualmente, 9,5 milhões de fiéis visitam o Santuário de Aparecida, em Aparecida do Norte, interior de São Paulo. No Ceará, Juazeiro do Norte recebe dois milhões de visitantes, anualmente, em busca da bênção de Padre Cícero. Mais ao Norte, em Belém, o Círio de Nazaré atrai todo mês de outubro, de 1,5 a 2 milhões de fiéis da região e de todo o Brasil.

Em 2010, a fé moveu 6,6 milhões de brasileiros até outros Estados, 3,6% das 186 milhões de viagens domésticas contabilizadas pelo Ministério do Turismo e trouxe ao Brasil 150 mil fiéis de outros países, 05% dos 5,1 milhões de turistas estrangeiros registrados no ano.

Para o ministro do Turismo, Gastão Vieira, “as festas religiosas estão entre as mais fortes expressões da cultura brasileira. O que diferencia um turista religioso de um turista interessado em aventuras ou lazer é a sua motivação – a fé. E cada vez mais, com a expansão do setor em nosso País, os brasileiros podem exercitar suas crenças”.

><><**Vem aí mais um “Descubra as Europa”** – Nos próximos dias 24 e 25, acontece em São Paulo o Workshop Internacional “Descubra a Europa”, já em sua 5ª edição, consagrado como o principal encontro de negócios de turismo entre o Brasil e a Europa. Nele estarão mais de 100 fornecedores europeus - hotéis, receptivos, atrações e escritórios de turismo -, reunidos para encontrar os agentes de viagens e operadores.



O WIDE 2011, como também é denominado, é um evento oficial, reconhecido e apoiado pela Comissão Europeia de Turismo, que reúne escritórios de turismo nacionais de 35 países europeus.

O Workshop acontecerá, desta vez, em duas etapas: dia 24, no *Hotel Renaissance*, São Paulo, e dia 25, na FECOMÉRCIO, também na Capital paulista.

### **O evento**

O *Workshop Internacional Descubra a Europa* é uma iniciativa da CET-Comissão Europeia de Turismo, com o objetivo de criar oportunidades de negócios entre fornecedores europeus e o trade turístico brasileiro. É um evento, portanto, focando em negócios, muito embora impere um clima de confraternização e alegria.

Iniciado em 2007, o evento vem crescendo a cada ano, atingindo o número recorde de expositores (120) e de visitantes (550) em 2010. Para 2011, foram introduzidas novas características e a CET, em cooperação com seus parceiros, promete disponibilizar transporte para agentes e operadores de outras cidades do Brasil. Com isso, estima-se uma participação de 1000 agentes.

Este ano, o WIDE também introduz o encontro de negócios, realizado pela manhã, onde os expositores poderão encontrar os operadores brasileiros, em reuniões de 10 minutos.

### **A CET**

A CET, Comissão Europeia de Turismo, é uma associação com sede em Bruxelas, Bélgica. Ela reúne os Escritórios de Turismo dos países europeus e, através de seus Grupos Operacionais, promove a Europa como destino turístico em mercados estratégicos.



**Luiz Fernando Destro**

A CET surgiu em 1948, como esforço de recuperar o continente após a Segunda Guerra Mundial, atraindo turistas para os países europeus. O Grupo Operacional do Brasil está ativo desde 1983, e é formado pelos escritórios de turismo com representação no Brasil.

Atualmente está a sua frente, em nosso País, Luiz Fernando Destro, Representante da *CzechTourism* – Escritório de Turismo da República Tcheca.

## **A programação**

O WDE acontece com a seguinte programação:

**Dia 24 de outubro** - Hotel Renaissance (Alameda Santos, 2233, São Paulo)

**Encontro de Negócios (exclusivo para operadores)**

**Das 14 às 19 horas**

**Dia 25** – FECOMÉRCIO (Rua Dr. Plínio Barreto, 285, São Paulo)

**Coletiva de imprensa e *brunch* para imprensa**

**Das 11h às 13h30**

**Exposição**

13h45 - Abertura Oficial

15h00 – Primeiro sorteio de passagem para Europa (oferecimento TAM)

16h30 – Segundo sorteio de passagem para Europa (oferecimento TAM)

18h00 – Terceiro sorteio de passagem para Europa (oferecimento TAM)

19h00 – Encerramento

## **INSCRIÇÕES**

As inscrições para visitar o WDE são gratuitas. Podem ser feitas no dia, diretamente na Secretaria do Evento. Contudo, recomenda-se que se faça a inscrição *on line*, pelo site [www.workshopeuropas.com.br](http://www.workshopeuropas.com.br).



## **><><Hotelaria, medicina, bem-estar e cosméticos num só lugar**

– Gramado, na Serra Gaúcha, Um dos principais destinos turísticos do País, vem apresentando novos e surpreendentes empreendimentos no setor a cada ano. Um deles é o Clinipel Hotel – Empório & Spa Médico®, de Denise Valentini e Fernando Boscardin, inaugurado no último dia 11. Trata-se de um novo conceito em saúde, cosméticos, bem-estar, hotelaria e turismo para a região. O novo hotel ganha status de hotelaria diferenciada na cidade por conta de sua estrutura, serviços e localização invejável. Incrustado no coração de Gramado, com uma belíssima praça e



área verde em sua volta, o empreendimento permite que os hóspedes estejam perto de todas as atrações que a cidade oferece, desde eventos, congressos e shows do *Natal Luz* a ótimas opções gastronômicas.

Totalmente reestruturado, o *Clinipel Hotel – Empório & Spa Médico®* herda a estrutura do tradicional *Hotel Cavallo Branco*, fundado em 1974, e soma as áreas de medicina, cosmética e estética da *Clinipel Médica*. Assim, a clínica médica especializada em dermatologia e estética, foi integrada ao hotel que agora oferece uma série de tratamentos médicos resolutivos e dispõe de uma equipe de esteticistas, tornando-se referência como primeiro spa médico resolutivo da região.

O conceito de empório se deve especialmente aos dermocosméticos e produtos desenvolvidos com a marca *Clinipel Spa®*, que vão de roupões e toalhas a pratos de vitrofusão. Os cosméticos criados com o que há de mais moderno no Brasil e no mundo, possuem todas as fragrâncias da nova linha criadas exclusivamente por um mestre perfumista francês com mais de 40 anos de atuação na área.

### **Moradores e hóspedes**

Tudo isso estará à disposição dos turistas e hóspedes, mas também dos



moradores de Gramado, Canela e região. Atento à comunidade onde está inserido, o *Clinipel Hotel – Empório & Spa Médico®* nasce com a mesma vocação dos empreendimentos que lhe deram origem: dedicar atenção não só a quem nos visita, mas

às pessoas que vivem na cidade. Trata-se de uma forma de agradecimento e reconhecimento aos clientes e amigos locais e às entidades de classe que proporcionam aos seus associados os serviços com a qualidade *Clinipel* em conjunto ou de forma isolada.

Além disso, o hotel conta com o *Da Vinci Ristorante*, que traz o melhor conceito da cozinha italiana, com temperos exclusivos do Brasil, harmonizados com vinhos do mundo, sem perder de vista os produtos da Argentina, Chile, Brasil e Uruguai.

O convite é deixar-se seduzir pela magia de Gramado, uma cidade colonizada preponderantemente por italianos e alemães, e pelos resultados estéticos e de harmonia pessoal que o *Clinipel Hotel – Empório & Spa®* pode proporcionar. O que a equipe do hotel deseja é dividir com seus clientes bem estar, a riqueza da ciência médica, a gastronomia, a

hospitalidade e os cosméticos diferenciados. Isso porque a filosofia do hotel é acreditar que o importante da vida é compartilhar! <>

><>< **Ainda o Catavento de Prata** – Continua repercutindo em vários Estados a festa de entrega do Troféu *Catavento de Prata*, realizada em Salvador, na Bahia, pelo jornalista Carlos Casaes, para comemorar o Dia Mundial do Turismo. Promovida há 33 anos, a *Noite de Gala do Turismo Brasileiro*, em que se insere a entrega do cobiçado troféu, aconteceu no *Resort Stella Maris*, reunindo, além dos premiados, mais de uma dezena de jornalistas de turismo de diversos Estados. Também se comemorou na ocasião o 35º aniversário de circulação da *Gazeta do Turismo*, jornal do qual Casaes é diretor.



Carlos Casaes (direita) com Paulo Gaudenzi



Jornalistas de turismo presentes à elegante *Noite de Gala do Turismo Brasileiro*, em Salvador

Foram homenageados, este ano, com o troféu *Catavento de Prata*, pela contribuição ao desenvolvimento do turismo, a seguintes



Os premiados posando para fotos, no Resort Stella Maris

personalidades, empresas ou entidades:

**Sérgio Neves** (MG), como jornalista de Turismo;

**Itaparica Turismo** (Agência de Turismo); **Catussaba** (Hotel categoria 4 estrelas);

**Hotel Acapulco**

**Copacabana**

(Hotelaria Nacional);

**Gol** (Companhia Aérea Nacional). Na categoria especial foram homenageados:

Companhias aéreas **Azul** e **Passaredo**; **José Baracho Schmalb**, **Silvio Pessoa** e **José Eduardo Guinle** (Personalidades); **TAP** (Companhia Aérea estrangeira); e

**Paulo Gaudenzi** (Personalidade do Ano).

Carlos Casaes agradeceu o apoio que tem recebido da ABRAJET- Associação Brasileira de Jornalistas de Turismo, Governo da Bahia, através da BAHIATURSA, agências de viagens e rede hoteleira.



Jornalistas **Flávio Barros** (Alagoas) e **Nelci Seibel** (Santa Catarina), sentados. Em pé, **Suzana Barros** (Tocantins) e **Antônio Claret de Rezende** (Paraná)

## No Catussaba

---



Grupo de jornalistas com dona Mariah (centro, sentada, junto à piscina do Catussaba)

Todos os jornalistas convidados ficaram hospedados no *Catussaba Business Hotel* e contaram com a acolhida, sempre calorosa, dos proprietários desse formidável empreendimento, sobretudo da presidente do grupo, a empresária Mariah Meirelles Fonseca. Por sinal, dona Mariah recepcionou os jornalistas junto à piscina do belíssimo Catussaba Resort, com eles conversando descontraidamente por cerca de duas horas, e lhes oferecendo em seguida requintado almoço. Carlos Casaes e o presidente da ABRAJET-BA, Edmundo Lemos, também estiveram presentes, participando da agradável recepção. <>

## Rápidas



>>Para dar continuidade nas ações iniciadas desde a criação da *Gestão Integrada*, desenvolvida pelo setor público e privado, o Iguassu Convention & Visitors Bureau, de Foz do Iguaçu, renovou contrato por mais dois anos com a atual gerente executiva, Cristiane Santos (foto). Com a criação da estratégia de marketing *Foz do Iguaçu Destino do Mundo*, as ações de fomento do setor de turismo ganharam um foco único com o objetivo de alavancar o turismo de eventos, negócios e lazer e

com isso movimentar a economia, gerar mais empregos e provocar investimentos nas áreas de hotelaria, ampliação dos centros de convenções, número de vôos, bem como o crescimento do número de turistas na cidade. “Com a renovação do contrato, o trabalho do ICVB terá continuidade, para atender as necessidades da instituição, dos mantenedores e ainda dos parceiros da gestão integrada, por ela estar familiarizada com o o modelo operacional”, define o presidente do ICVB, Camilo Pérpetuo Rorato. “É fundamental dar continuidade no trabalho que vinha sendo desenvolvido e manter o mesmo ritmo nos próximos anos. Acreditamos no trabalho de Cristiane Santos e na equipe coordenada por ela que atende as demandas que o mercado exige.”, frisa o vice-presidente do ICVB, Enio Eidt. (Foto: ICVB) <>

**>>O Grupo FITTA está traçando estratégias para sua expansão a Cuiabá, Belo Horizonte, Natal, Rio de Janeiro e São Paulo, cidades que receberão atenção especial da empresa. Pioneiro em *franchising* de agências de turismo com foco em câmbio no Brasil e líder nacional no mercado de ouro e metais preciosos, o Grupo FITTA realiza ações estratégicas para a expansão da rede no País. Na busca por empreendedores, com perfil adequado ao negócio, a companhia participa de eventos do setor e promove encontros e *road shows* com investidores, nas mais importantes cidades do País, para apresentar o seu sistema inovador de franquias. Além do pioneirismo, a fórmula utilizada pelo Grupo FITTA é exclusiva no Brasil. Não existe outra franqueadora com foco em câmbio filiada à Associação Brasileira de Franchising (ABF). “Nosso negócio tem sinergia com o mercado de turismo que, por sua vez, está passando por um dos melhores momentos da sua história”, afirma André Nunes, presidente da empresa.**

>> Para atrair o interesse dos investidores, o Grupo desenvolve produtos e serviços que dão suporte aos franqueados para que a rede seja cada vez mais bem sucedida. Recentemente, foi criado o CECORP (Centro de Educação Corporativa FITTA) para capacitar os colaboradores das franquias, com treinamentos presenciais e *online*. De olho em mercados promissores, a companhia está realizando esforços para expandir sua rede nas cidades de Cuiabá, Belo Horizonte, Natal, Rio de Janeiro e São Paulo. “Essas cidades são nossas praças de interesse por serem formadoras de opinião e com alta procura por câmbio. Apesar de já termos unidades nesses locais, sentimos a necessidade de aumentar nossa presença”, explica Nunes.<>

>>A mais recente pesquisa encomendada pelo Ministério do Turismo, em parceria com a Embratur, a Fundação Instituto de Pesquisas Econômicas (FIPE) apontou que Foz do Iguaçu continua sendo o segundo destino mais escolhido por estrangeiros. A Terra das Cataratas mantém a preferência de turistas que viajam a lazer atrás apenas do Rio de Janeiro. A cidade é a terceira mais procurada



no ranking, principalmente pela forte influência do turismo de negócios e eventos em São Paulo e Rio de Janeiro. O Estudo da Demanda Internacional no Brasil mostrou que o Paraná é o quarto estado a receber mais estrangeiros. A Terra das Cataratas responde por 6,7% da preferência dos turistas. São Paulo (13,5%) e Rio de Janeiro (13,2%) ocupam, respectivamente, as duas primeiras colocações. Entretanto, o Destino Iguaçu ultrapassa a Capital paulista quando a motivação da viagem é lazer.

Cataratas (Foto de Adilson Borges)

>>Segundo a pesquisa, a maior parte das visitas ocorre por esse motivo. O lazer corresponde a 46,1% das viagens. Em seguida aparece passeio na casa de amigos e familiares com 27% e negócios e eventos 23,3%. Na opinião dos entrevistados, hospitalidade (98%), gastronomia (96%), restaurantes (95%) e hotéis (94%) são os itens mais importantes para determinar a escolha da cidade. Guias de turismo, táxis e diversão também obtiveram boas notas. A avaliação vem ao encontro do pensamento da *Gestão Integrada* do Turismo de Foz do Iguaçu, formada através da parceria entre a Secretaria de Turismo, Itaipu Binacional, Iguassu Convention Bureau (ICVB), Fundo Iguaçu (Fundo de Promoção e Desenvolvimento do Iguaçu) e Instituto Chico Mendes de Biodiversidade/Parque Nacional do Iguaçu, em consonância com o Conselho Municipal de Turismo (COMTUR). Criada há quatro anos, a iniciativa, que reúne o setor público e privado, garantiu investimentos de R\$ 400 milhões na infraestrutura do turismo e na qualificação dos profissionais envolvidos na atividade econômica.

>>“O Destino Iguaçu vem sendo beneficiado por ações permanentes da *Gestão Integrada* no mercado do exterior. Os empresários do setor

apostaram nas reformas e ampliações para comportar a demanda de eventos e de turistas de lazer, sem esquecer a qualificação da mão-de-obra. A pesquisa mostrou que os entrevistados avaliaram a infraestrutura dos locais visitados e Foz do Iguaçu não ocupa essas posições por acaso”, detalhou o secretário de Turismo, Felipe Gonzalez (foto). Mais da metade dos estrangeiros recebidos no Brasil é da América do Sul. 2,384 milhões de turistas vieram deste continente. Os três principais emissores continuam sendo Argentina (1,399 milhão), Estados Unidos (641,3 mil) e Itália (245,4 mil). Argentinos e norte americanos representam 40% do receptivo brasileiro. O mercado europeu (Itália, Alemanha, França, Portugal, Espanha e Inglaterra) responde por 22%. Os outros países da América do Sul são responsáveis por 13%.



>>A maioria quer voltar ao Brasil - A pesquisa mostrou que viajar para o Brasil supera a expectativa de um em cada três estrangeiros. Na pesquisa 31,5% dos entrevistados dão nota máxima. A satisfação do turista cresceu 18,4% de 2009 a 2010. 96% dos turistas garantiram retornar ao País. Mais de 300 pesquisadores percorreram por dez meses 15 aeroportos brasileiros e 12 fronteiras terrestres para coletar 39 mil entrevistas que caracterizam e identificam consumidores de turismo internacional no Brasil.

>> O Autódromo Internacional Ayrton Senna, em Londrina (PR), fará parte do roteiro das maiores categorias do automobilismo nacional em novembro. Entre os dias 11 e 13, acontecerá a 9º etapa do *GT Brasil*, onde os maiores fabricantes do mundo como Corvette, Lamborghini, Ferrari e Dodge irão mostrar porque são os carros mais cobiçados do mercado. Já na outra semana, entre os dias 17 e 20 de novembro, acontecerá a 7º etapa do Brasileiro de Marcas, atualmente encabeçada por Thiago Camilo, que corre em um Astra da Chevrolet. Liderando a GT, está o gaúcho Matheus Stumpf que disputa em um Ford GT.



>>Pensando nos fãs do automobilismo, o *Bourbon Londrina Business Hotel* preparou uma tarifa especial para os finais de semana dos eventos.

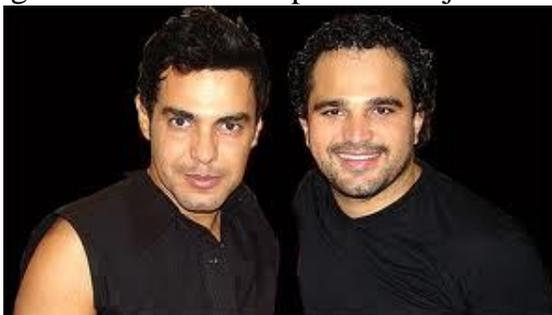
Com diárias a partir de R\$167 em apartamento superior individual ou R\$192 em apartamento superior duplo, com café da manhã, estacionamento, internet nos apartamentos, três águas e três refrigerantes no minibar, ligações locais para fixos e cortesia de uma criança até 11 anos, desde que hospedada no mesmo apartamento de dois adultos pagantes. A promoção é válida para o período de 11 a 13 de novembro de 2011. Informações, pelo telefone (43) 3315-4000. Reservas pelo 0800 701 8181.



>> **Inserido em uma das economias mais fortes do Paraná, o *Bourbon Londrina Business Hotel* (foto), localizado na região central da cidade de Londrina, possui 94 apartamentos e 18 suítes. Foi uma das primeiras unidades da rede e até hoje é considerado o principal hotel da cidade. Ideal para executivos a negócios ou eventos, o hotel dispõe de auditório para até 100 pessoas. No lazer, *fitness center*, sala de leitura, sala de jogos, sauna seca e massagem, compõem a estrutura do hotel. A gastronomia é formada pelo Restaurante Bourbon, de culinária brasileira e internacional, e o Dinho's Bar, que oferece drinks e lanches rápidos. Idealizada há 48 anos, a *Bourbon Hotéis & Resorts* possui 12 empreendimentos - dez corporativos e dois resorts - espalhados estrategicamente pelos estados de Santa Catarina, Paraná, São Paulo, Rio de Janeiro e Assunção, no Paraguai.**

## Dicas

◇◇◇ **Guaíra recebe dupla famosa** - Zezé Di Camargo & Luciano vão emocionar na apresentação de 27 e 28 deste mês, em Curitiba. A cena musical brasileira viu surgir há 20 anos a dupla sertaneja formada por Zezé Di Camargo e Luciano. A trajetória dos irmãos, filhos de Francisco, ficou ainda mais conhecida em 2005, quando lançaram o longa-metragem com sua história. Com muitos sucessos acumulados e sempre antenados no cenário sertanejo, eles continuam no topo da pirâmide da música brasileira.



Da Capital paranaense, a dupla nunca se esquece. Pelo menos uma vez por ano os irmãos se apresentam na cidade. Em março, a dupla foi a atração principal do *Country Festival 2011*, promovido pela CWB Brasil. Este mês, mais uma vez com a produção da agência curitibana, do empresário João Guilherme Leprevost, Zezé Di Camargo & Luciano sobem ao palco do Teatro Guaíra, nos dias 27 e 28, às 21 horas, a fim de comemorar os 20 anos de sucesso da dupla.

Os ingressos estão à venda no *site* [www.teatroguaira.pr.gov.br](http://www.teatroguaira.pr.gov.br) e na bilheteria do Teatro Guaíra. Os valores: meia entrada para cada dia custa R\$ 95 para o primeiro balcão, R\$ 75 para o segundo balcão, R\$ 145 para platéia A e R\$ 125 para plateia B. A meia entrada é válida para estudantes, idosos acima de 60 anos, doadores de sangue e professores. Mais informações pelo telefone (41) 3304 7900.

### <><>Empório Santa Genoveva na *Restaurant Week* -O

Empório Santa Genoveva participa pela primeira vez da *Restaurant Week*, que ocorre em Curitiba até o próximo dia 23. A casa preparou duas opções para o almoço e duas para o jantar.

No almoço, um dos menus traz como entrada o mix de folhas com lascas de parmesão, *croutons*, berinjela gratinada com mussarela e molho. O prato principal é o *polpetone* com nhoque recheado de mussarela ao molho de tomate fresco. E, para sobremesa, folhado de morango.



Outra opção para almoço é a salada da horta, *spaguetti com bracciola* ao molho de tomate fresco e o trio de brigadeiros.



No jantar, a sugestão é a entrada de massa folhada recheada com ricota temperada e tomate seco, acompanhada pela treliça de peixe grelhado sob cama de pesto de salsinha. E, para sobremesa a torre gelada de bolacha doce com nata e abacaxi caramelado.

Para os que preferem carne, o outro *menu* do jantar tem salada *caprese*, *mignon* na manteiga Santa Genoveva com spaghetti ao sugo e pudim de leite.

Todas as refeições citadas acima, durante o *Restaurant Week*, terão o valor fechado de R\$ 29,90 + 1,00 para o almoço e 39,90 + 1,00 para o jantar, por pessoa. Na cidade de Curitiba, o R\$ 1 acrescentado ao valor da conta será destinado à Santa Casa de Misericórdia.

O Empório Santa Genoveva fica no Bargui ParkShopping, funciona de segunda a sexta-feira, das 1 às 23 horas, sábados, das 10 às 22 horas e domingos e feriados, das 12 às 20 horas. Telefone (41) 3317-6768. Site [www.emporiosg.com.br](http://www.emporiosg.com.br) (Fotos de Guilherme Alves).

**<><> "Happy Hour dos Noivos"** - No Lizon Curitiba Hotel, nesta quarta-feira, 19, em parceria com empresas ligadas a produtos e serviços para casamentos, acontece mais uma edição do evento *"Happy Hour dos Noivos"*. Será das 18h30 às 21 horas.

Mais informações pelo telefone (41) 2104-9454.

“ Tudo o que é necessário  
para o triunfo do mal, é  
que os homens de bem  
nada façam “

(Edmundo Burke)